

Einsteins Nachruf auf Emmy Noether in der New York Times 1935

Reinhard Siegmund-Schultze

Peter Roquette hat in den letzten Jahren mit mehreren wertvollen Publikationen zur Klärung offener Fragen in der Biographie von Emmy Noether (1882–1935) beigetragen. Dabei ist vor allem die Edition ihres Briefwechsels mit Helmut Hasse zwischen 1925 und 1935 hervorzuheben,¹ die Herr Roquette gemeinsam mit Franz Lemmermeyer unternommen hat und die neben mathematischen Einsichten auch einen Blick auf Emmy Noethers Emigrationsjahre in den USA seit 1933 vermittelt. In einem Brief an die Herausgeber der *Mitteilungen der Deutschen Mathematiker-Vereinigung* hat Herr Roquette nun kürzlich die Vermutung geäußert, dass der Einstein zugeschriebene Nachruf auf Emmy Noether in der *New York Times* vom 4. Mai 1935 in Wirklichkeit von Noethers ehemaligem Göttinger Kollegen Hermann Weyl (1885–1955), damals ebenfalls Emigrant in den USA, verfasst worden sei. Obwohl sich diese Vermutung, wie wir sehen werden, nicht bestätigen lässt, ist auch diese Veröffentlichung Roquettes, insbesondere die in ihr enthaltene Reproduktion des deutschen Originaltextes des Einsteinschen Nachrufes,² verdienstvoll und soll hier der Anlass sein, einige weitere Bemerkungen über den Inhalt dieses Nachrufes und über Emmy Noethers Jahre vor ihrem frühzeitigen Tod 1935 folgen zu lassen. Dabei soll auch der Frage nachgegangen werden, ob Einsteins Text wenigstens von Weyl beeinflusst worden sein kann.

Die Autorschaft von Einstein ist 1972 eindeutig nach vorübergehenden Zweifeln des Noether-

Biographen Clark H. Kimberling von diesem selbst mit Hilfe des Physikers Freeman J. Dyson (geb. 1923) geklärt worden. Kimberling gibt seiner Noether-Biographie im *American Mathematical Monthly* von 1972 folgenden Nachtrag in derselben Zeitschrift, der hier wegen seines generellen Interesses vollständig reproduziert wird:

Professor Freeman J. Dyson of The Institute for Advanced Study has written me concerning the statement in "Emmy Noether" (this MONTHLY, 79 (1972), 136–149) that the letter written by Einstein to the *New York Times* was "inspired, if not written by Dr. Hermann Weyl." Professor Dyson discussed this statement with Miss Dukas, Einstein's former secretary, who is presently in charge of the Einstein archive at The Institute for Advanced Study.

I quote from Professor Dyson's letter: *Miss Dukas has the original German draft of the letter. She confirms that this was written by Einstein himself at the request of Weyl. She does not remember whether Weyl or somebody else afterwards translated it into English.*

Miss Dukas also has a letter from Einstein to Hilbert dated May 24, 1918, including the following passage:

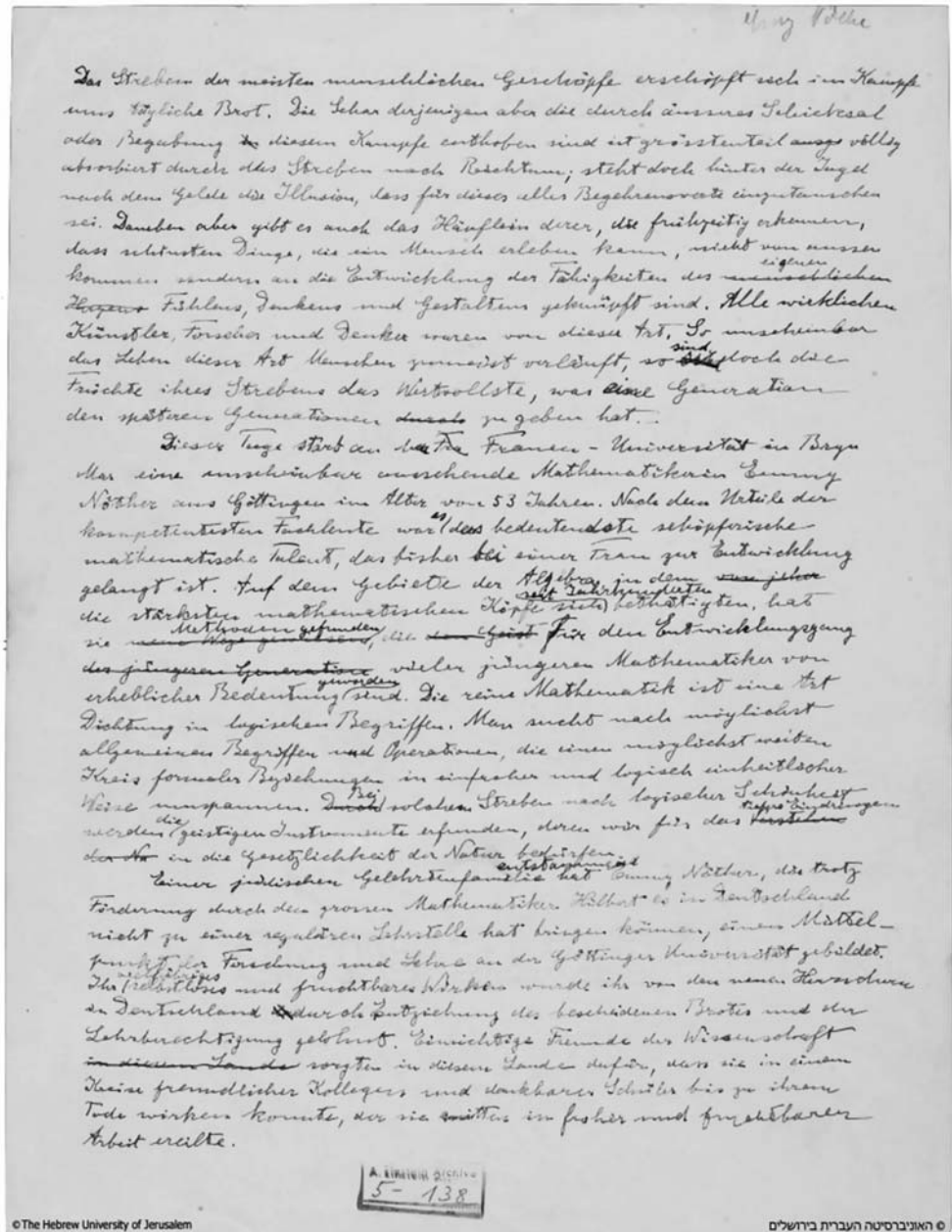
„Gestern erhielt ich von Frl. Noether eine sehr interessante Arbeit ueber Invariantenbildung. Es imponiert mir, dass man diese Dinge von so allgemeinem Standpunkt ue-



Emmy Noether um 1920
(SUB Göttingen, Cod. Ms.
D. Hilbert 754: Nr. 73)

¹ Lemmermeyer, F. und P. Roquette (Hrg.): *Helmut Hasse und Emmy Noether. Die Korrespondenz 1925–1935*, Göttingen: Universitätsverlag 2006, 302 S. Auch zugänglich online über <http://www.univerlag.uni-goettingen.de/hasse-noether/>. Es sei auch die neuere Publikation P. Roquette: "Zu Emmy Noethers Geburtstag. Einige neue Noetheriana" in diesen *Mitteilungen* 15 (2007), 15–21, hervorgehoben.

² Auf der Grundlage einer Maschineabschrift, von der sich ein Exemplar auch im Einstein-Archiv in Jerusalem befindet unter [5-139-3/4].



Einsteins handschriftlicher Entwurf des Nachrufs auf Emmy Noether (<http://www.alberteinstein.info> [5-138.00]. Courtesy of the Albert Einstein Archives, The Jewish National & University Library, The Hebrew University of Jerusalem, Israel)

bersehen kann. Es haette den Goettinger Feldgrauen nichts geschadet, wenn sie zu Frl. Noether in die Schule geschickt worden waeren. Sie scheint ihr Handwerk zu verstehen!" Here "Feldgrauen" is slang for "Warriors." From the letter you can see that, while it may be that Einstein and Emmy Noether never met (Miss Dukas is not sure about this), Einstein certainly knew her work well and understood its importance early and at first hand.³

auf der website des Archivs zugänglich, wenn auch etwas versteckt, da Einstein Noethers Familiennamen irrtümlich „Nöther“ geschrieben hat. Das Dokument ist mit dem auf dem Scan selbst nicht sichtbaren Datum 15. April 1935 versehen, was als Entstehungszeitpunkt ziemlich unwahrscheinlich ist, da dies lediglich ein Tag nach Noethers Tod war. Mit Erlaubnis des Archivs sei Einsteins Entwurf im Folgenden reproduziert, um daran einige Vergleiche mit der englischen Übersetzung zu knüpfen.

Das Einstein-Archiv befindet sich heute in Jerusalem. Der von Dukas erwähnte handschriftliche Entwurf von Einstein ist inzwischen online

Aus Briefkopien im Archiv des Institute for Advanced Study (IAS) in Princeton geht hervor, dass der damalige Direktor des Institu-

³ Kimberling, C.H.: Addendum to "Emmy Noether", *American Mathematical Monthly* 79 (1972), p. 755.

tes, der Pädagoge und Wissenschaftsfunktionär Abraham Flexner (1866–1959), mit hoher Wahrscheinlichkeit der Übersetzer des Einsteinschen Nachrufes ist. Am 30. April 1935 schrieb Flexner an Einstein:

Thank you very much for your beautiful tribute to Miss Noether. I shall translate it into English and send it to the New York Times through which it will reach, I think, many of those who should know of her career.⁴

Weyl (der von Dukas noch dafür in Erwägung gezogen wurde) scheidet auch als Übersetzer mit hoher Wahrscheinlichkeit schon deswegen aus, weil er bekanntermaßen ebenso wie Einstein lange mit den Feinheiten der englischen Sprache rang.

Einsteins am 4. Mai in der *New York Times* auf englisch erschienener Nachruf ist mit dem 1. Mai datiert. Vermutlich auf Grund eines redaktionellen Fehlers ist „Princeton University“ und nicht (wie richtig) das Institute for Advanced Study als Einsteins Institution angegeben. Der englische Text, der im Folgenden abgedruckt wird, ist auch in der „Mactutor“-Sammlung von Mathematikerbiographien der University of St Andrews bei „Emmy Noether“ unter „additional material“ reproduziert.⁵

THE LATE EMMY NOETHER

Professor Einstein Writes in Appreciation of a Fellow-Mathematician.

To the Editor of The New York Times:

The efforts of most human-beings are consumed in the struggle for their daily bread, but most of those who are, either through fortune or some special gift, relieved of this struggle are largely absorbed in further improving their worldly lot. Beneath the effort directed toward the accumulation of worldly goods lies all too frequently the illusion that this is the most substantial and desirable end to be achieved; but there is, fortunately, a minority composed of those who recognize early in their lives that the most beautiful and satisfying experiences open to humankind are not derived from the outside, but are bound up with the development of the individual's own feeling, thinking and acting. The genuine artists, investigators and thinkers have always been persons of this kind. However inconspicuously the life of these individuals runs its course, none the less the fruits of



Emmy Noether und O. Veblen, etwa 1932
(Quelle: Konrad Jacobs/MFO)

their endeavors are the most valuable contributions which one generation can make to its successors.

Within the past few days a distinguished mathematician, Professor Emmy Noether, formerly connected with the University of Göttingen and for the past two years at Bryn Mawr College, died in her fifty-third year. In the judgment of the most competent living mathematicians, Fräulein Noether was the most significant creative mathematical genius thus far produced since the higher education of women began. In the realm of algebra, in which the most gifted mathematicians have been busy for centuries, she discovered methods which have proved of enormous importance in the development of the present-day younger generation of mathematicians. Pure mathematics is, in its way, the poetry of logical ideas. One seeks the most general ideas of operation which will bring together in simple, logical and unified form the largest possible circle of formal relationships. In this effort toward logical beauty spiritual formulas are discovered necessary for the deeper penetration into the laws of nature.

Born in a Jewish family distinguished for the love of learning, Emmy Noether, who, in spite of the efforts of the great Göttingen mathematician, Hilbert, never reached the academic standing due her in her own country, none the less surrounded herself with a group of students and investigators at Göttingen, who have already become distinguished as teachers and investigators. Her unselfish, significant work over a period of many years was rewarded by the new rulers of Germany with a dismissal, which cost her the means of maintaining her simple life and the opportunity to carry on her mathematical studies. Farsighted friends of science in this country were fortunately able to make such arrangements at Bryn Mawr College and at Princeton that she found in Amer-

⁴ IAS, Archives, Faculty Files, Albert Einstein, box 8, Folder Einstein 1935–1944.

⁵ http://www-groups.dcs.st-and.ac.uk/~history/Biographies/Noether_Emma.html.

ica up to the day of her death not only colleagues who esteemed her friendship but grateful pupils whose enthusiasm made her last years the happiest and perhaps the most fruitful of her entire career.

ALBERT EINSTEIN. Princeton University [sic!], May 1, 1935.⁶

Wenn sich nun auch die Vermutung, Weyl habe in Wirklichkeit diesen Nachruf verfasst, nicht aufrechterhalten lässt, wie steht es mit der von Noethers Schülerin Ruth Stauffer 1972 geäußerten, auf Mitteilungen von Noethers Chefin in Bryn Mawr, Anna P. Wheeler, beruhenden Behauptung, ein Entwurf von Weyl habe Einsteins Formulierungen „inspired“?⁷

Auch hier habe ich meine Zweifel, nicht nur wegen der vielen Durchstreichungen in Einsteins Manuskript und angesichts der bekannten Eigensinnigkeit und Selbständigkeit des großen Physikers und seiner generellen Bekanntheit mit Noethers Werk, wie sie Dyson dokumentiert hat.

Es soll nicht bezweifelt werden, dass, wie Stauffer aus ihrer indirekten Quelle berichtet, Weyl möglicherweise zunächst einen eigenen Nachruf an die New York Times geschickt hat und dass diese Zeitung statt dessen Einstein als Autor bevorzugte: das entspricht nur der alten Erfahrung, dass geniale Mathematiker wie Hilbert, Weyl und Gödel kaum das Bewusstsein der Öffentlichkeit erreichen. Auch Einsteins Sekretärin Dukas sprach ja davon, dass Weyl Einstein um den Nachruf gebeten hatte. Aber sieht man genauer auf den Inhalt des Textes, so wird man kaum eine Stelle entdecken, die der Physiker Einstein nicht ebenso kompetent hätte verfassen können wie der Mathematiker Weyl. Grundsätzlich anders steht es da natürlich mit Weyls ausführlichem Nachruf in den *Scripta Mathematica*⁸ und mit seiner Rede an Noethers Sarg am 17. April 1935, letztere dokumentiert in Roquettes kürzlicher Veröffentlichung in den Mitteilungen.⁹ Jener Nachruf setzte mathematische Detailkenntnis voraus, diese Rede engere persönliche Bekannt-

schaft mit Noether. Einen besonderen „Weylschen poetischen Stil“ wie ihn Roquette sieht, kann ich dagegen in Einsteins Nachruf nicht erkennen; ein wenig mehr „Poesie“ findet man in der englischen Übersetzung, wie noch argumentiert werden wird. Einsteins einleitende Bemerkungen über das Ideal der wissenschaftlichen „Forschung um ihrer selbst willen“ sind in guter Übereinstimmung mit zahlreichen seiner verstreuten Publikationen etwa über „Religion und Wissenschaft“, „Freiheit der Lehre“ oder „Erziehung zum selbständigen Denken.“¹⁰ Im Gegenteil scheint es mir, dass Bemerkungen gegen Schluss des Nachrufes wie die über die „neuen Herrscher in Deutschland“ eher für Einstein als Autor sprechen, der politisch selten ein Blatt vor den Mund nahm, während Weyl Umschreibung und vornehme Distanz gerade gegenüber den Verhältnissen in Nazideutschland bevorzugte.¹¹

Es ist nicht bekannt, ob Einstein die englische Version vor der Drucklegung gesehen hat. Roquette nennt die Übersetzung ein „Meisterstück“,¹² betont aber, dass es sich um eine „poetische Neuschöpfung“ handele. In der Tat hatte Flexner die bei Roquette erwähnte „intime Kenntnis der beiden Sprachen“ – besonders bekannt ist sein auf langen Studien in Europa beruhendes Buch „Die Universitäten in Amerika, England, Deutschland“ (Berlin: Springer 1932). Ein Vergleich des originalen Manuskripts von Einstein mit dem gedruckten Nachruf ergibt allerdings einige über das rein „Poetische“ hinausreichende Abweichungen.

Zunächst gibt es eine Differenz zwischen dem handschriftlichen Original und der (von Herrn Roquette kürzlich veröffentlichten) deutschen Maschinenabschrift, von der man nicht weiß, ob sie bereits auf einer Korrektur von Flexner beruht. Die Abschrift unterdrückt Einsteins auf Noether gemünzte Formulierung „eine unscheinbar aussehende Mathematikerin.“ Wenn man weiß, welche große Rolle die Diskussion über Noethers „unscheinbares“, von vielen und selbst von Weyl¹³ in seinem Nachruf von 1935 als wenig feminin beschriebenes Aussehen in der letztlich mamszentrierten Sicht auf

⁶ New York Times, 4. Mai 1935, p. 12.

⁷ Herr Roquette stützt seine stärkere Vermutung hinsichtlich Weyls Autorschaft wesentlich auf einen Brief Stauffers vom 17. Oktober 1972 an die *American Mathematical Monthly*, den er in seinem oben genannten Brief an die Herausgeber dieser *Mitteilungen* zitiert und der möglicherweise durch Kimberlings Veröffentlichungen im *AMM* veranlasst wurde. In den *AMM* selbst findet man den Brief nicht abgedruckt. Herr Roquette verspricht genaueren Aufschluss in einer späteren Publikation.

⁸ Weyl, H.: Emmy Noether, *Scripta Mathematica* 3 (1935), 201–220.

⁹ „Zu Emmy Noethers Geburtstag“, a.a.O., S. 19/20.

¹⁰ Versammelt sind solche Schriften zum Beispiel in Einstein, A.: *Mein Weltbild*; Berlin: Ullstein 1997.

¹¹ Selbst in Weyls zunächst unveröffentlicht bleibender Rede an Noethers Grab war die Formulierung „wer immer sich die Herrschaft über den deutschen Boden anmaßt“ das Äußerste an politischer Stellungnahme.

¹² In dem oben zitierten Brief an die Herausgeber der *Mitteilungen*, S. 86.

¹³ Weyl, H.: Emmy Noether, a.a.O. Hier findet sich die mehrfach zitierte Formulierung: „No one would contend that the Graces had stood by her cradle.“ (S.219).



Auf dem Nikolausberg bei Göttingen, 1932. Von links nach rechts: Ernst Witt, Paul Bernays, Helene Weyl, Hermann Weyl, Joachim Weyl, Emil Artin, Emmy Noether, Ernst Knauf, Hanna Neumann (Ehefrau von Bernhard Neumann), Chiuntze Tsen, Erna Bannow (später Ehefrau von Ernst Witt). (Foto: Natascha Artin. Archiv von P. Roquette, Heidelberg, und C. Kimberling, Evansville, sowie Archiv des MFO)

Noether gespielt hat, wird man in dieser Textänderung wohl die bewusste Absicht erkennen können, unsachliche Gesichtspunkte auszuschalten.

Was die Abweichungen zwischen dem Original und der gedruckten englischen Version betrifft, so sind darunter zunächst einige kleinere Differenzen, die vermutlich auf Flexners mangelnder Vertrautheit mit mathematisch-naturwissenschaftlicher Denkweise beruhen. So übersetzt Flexner beispielsweise die Passage: „Man sucht nach möglichst allgemeinen Begriffen und Operationen ...“ mit „One seeks the most general ideas of operation ...“, obwohl bei Einstein hier vermutlich „mathematische Operationen“ und damit etwas typisch zur „abstrakten Algebra“ Gehöriges intendiert war.

Ferner findet man bei Flexner die Formulierung „In this effort toward logical beauty spiritual formulas are discovered,“ während bei Einstein steht: „Bei solchem Streben nach logischer Schönheit werden die geistigen Instrumente erfunden ...“ Flexner weicht also hier doppelt vom deutschen Original ab, denn Einstein würde „geistige Instrumente“ kaum auf „spiritual formulas“ reduziert haben wollen und hatte sicher auch seine Absicht beim Gebrauch des Wortes „erfunden“ (invented) an Stelle von „gefunden“ (discovered).

Kleinere Unkorrektheiten des Flexnerschen Textes sind die Übersetzung von „starb im Alter von 53 Jahren“ durch das ungenauere „died in her fifty-third year“ (Noether war am 23. März 1882 geboren worden), sowie die ausschmückende Hinzufügung von „fortu-

nately“ und „satisfying“ am Anfang des Nachrufs. Die „Frauen-Universität Bryn Mawr“ ersetzt Flexner durch das neutralere „Bryn Mawr College,“ vielleicht aus demselben Grunde, der oben im Zusammenhang mit Noethers „Aussehen“ genannt wurde und möglicherweise auch, um der Frage auszuweichen, warum Noether keine Stelle an einer etablierten Institution der mandsdominierten Mathematik gefunden hatte (dazu unten mehr). Interessant ist die Ersetzung der Einsteinschen „Jagd nach dem Gelde“ durch das lyrischere und euphemistische „effort directed toward the accumulation of worldly goods“: Einstein war hier anscheinend amerikanischer in seiner Ausdrucksweise als sein der deutschen bürgerlichen Mentalität auch generationsmäßig und von seiner konkreten Biographie her verbundener amerikanischer Gastgeber.

Die größten und historisch interessantesten Abweichungen der Übersetzung vom Original finden sich aber am Ende des Nachrufes. Flexner fügt hier zunächst eine Bemerkung über Noethers Schüler hinzu, die bei Einstein nicht steht. Er spricht von einer „group of students and investigators at Göttingen, who have already become distinguished as teachers and investigators“ und will damit möglicherweise auf Noethers Einfluss auf zahlreiche andere prominente Mathematiker unter den Flüchtlingen in Amerika und insbesondere an seinem Institut IAS (z. B. Richard Brauer, aber auch Weyl) hinweisen, obwohl sich unter den Emigranten bemerkenswerter Weise kaum direkte Schüler von Noether befanden.¹⁴

Problematisch jedoch ist der letzte Satz:

¹⁴ Allgemein über die Emigration von deutschsprachigen Mathematikern nach 1933 siehe Siegmund-Schultze, R.: *Mathematiker auf der Flucht vor Hitler. Quellen und Studien zur Emigration einer Wissenschaft*; Braunschweig/Wiesbaden: Vieweg 1998, demnächst in stark erweiterter englischer Version bei Princeton University Press.



Emmy Noether in Bryn Mawr, 1935
(Quelle: P. Roquette)

She found in America up to the day of her death not only colleagues who esteemed her friendship but grateful pupils whose enthusiasm made her last years the happiest and perhaps the most fruitful of her entire career.

Bei Einstein findet man hier lediglich:

Einsichtige Freunde der Wissenschaft sorgten in diesem Lande dafür, dass sie in einem Kreise freundlicher Kollegen und dankbarer Schüler bis zu ihrem Tode wirken konnte, der sie mitten in froher und fruchtbarer Arbeit erteilte.

Lassen sich nun die von Flexner gebrauchten Superlative „happiest“ und „most fruitful“ (letzteres abgeschwächt durch ‘perhaps’) historisch dennoch rechtfertigen? Hier habe ich starke Zweifel in beiden Fällen. Es soll nicht in Abrede gestellt werden, dass Emmy Noether auch in der Emigration noch als Forscherin aktiv war und insbesondere Richard Brauer und Oscar Zariski in Seminaren am IAS und in Unterhaltungen beeinflusst hat. Es kann aber nicht übersehen werden, dass Noethers große idealtheoretische Arbeiten lange vor ihrer Emigration veröffentlicht waren und auch noch ihre wesentlichen Publikationen zur nicht-kommutativen Algebra zuvor erschienen. Ihr holländischer Schüler B. L. van der Waerden (1903–1996) schrieb 1935 in seinem mutigen, in Deutschland erschienenen Nachruf:

Seit etwa acht Jahren kamen prominente Mathematiker des In- und Auslandes nach Göttingen, um ihren Rat zu holen und ihre Vorlesungen zu hören.¹⁵

Was die Qualifizierung „happiest“ in Flexners Übersetzung betrifft, so scheint mir eine Unterschätzung der Anpassungsprobleme und emotionalen Ausnahmesituation von Immigranten wie Emmy Noether vorzuliegen, die sich nur durch den wohlwollenden doch selbstzentrierten Eifer des amerikanischen Gastgebers erklären lässt. Flexner selbst stützte seine Aussage anscheinend auf eine Mitteilung, die ihn um einige Ecken herum erreicht hatte und die er in einem Brief an die Präsidentin des Bryn Mawr College am 25. April 1935 folgendermaßen umschrieb:

Her death has shed a deep gloom over us all, but it ought to make you and Mrs. Wheeler [chair des mathematics department in Bryn Mawr; R.S.] happy to know

that a few weeks ago she remarked to Professor Veblen that the last year and a half had been the very happiest in her whole life, for she was appreciated in Bryn Mawr and Princeton as she had never been appreciated in her own country.¹⁶

Man findet aber auch Zeitzeugen, die etwas Anderes berichten, zum Beispiel die bekannte Mathematikerin Olga Taussky, die Emmy Noether im Frühjahr 1935 mit „a considerable number of troubles on her mind“ in Princeton vorfand und bemerkte „Emmy was not in the best mood.“¹⁷ Ein anderer Zeitzeuge spricht von Noethers „starkem Heimweh“ nach Göttingen, wenn sie sich auch insgesamt sehr wohl gefühlt habe.¹⁸

Es besteht kein Zweifel, dass Noether auch in der Emigration – wie so viele andere Emigranten – zunächst um das materielle Überleben kämpfen musste, zumal ihre Eignung für mathematischen Elementarunterricht in englischer Sprache gering war. Vor allem kann nicht übersehen werden, dass auch hier, wie in Göttingen, das führende Institut, das Institute for Advanced Study (unweit von Philadelphia und damit Bryn Mawr gelegen) nur männlichen Emigranten wie Einstein, Weyl und John von Neumann feste Anstellungen anbot, aber nicht ihr, der einzigartigen Frau unter den Mathematikern. Dabei war das IAS schon fortschrittlicher insofern, als das Institut Emmy Noether gelegentliche Gastvorträge ermöglichte, im Gegensatz zur Princeton University, die, einem Brief Noethers an Hasse vom 6. März 1934 zufolge, als „Männer-Universität ... nichts Weibliches zulässt.“¹⁹ In der Tat waren auch in Amerika die politischen Bedingungen für die Gleichstellung von weiblichen Mathematikern zur damaligen Zeit noch nicht gegeben. Typisch sind in dieser Hinsicht Äußerungen des Topologen Solomon Lefschetz (1884-1972) von der Princeton University, der von Noethers Algebra stark beeinflusst war. Lefschetz hatte im Dezember 1934 über Noether geschrieben:

As the leader of the modern algebra school, she developed in recent Germany the only school worthy of note in the sense, not only of isolated work but of a very distinguished scientific work. In fact, it is no exaggeration to say that without exception all the better young German mathematicians are her pupils.²⁰

¹⁵ Van der Waerden, B.L.: Nachruf auf Emmy Noether; *Mathematische Annalen* 111 (1935), 469–476, S.474.

¹⁶ Kimberling, C.H.: Emmy Noether and her Influence, in Brewer, J. W. and M. K. Smith (eds., 1981): *Emmy Noether. A Tribute to Her Life and Work*; New York/Basel: Dekker, pp. 3–61, p. 39.

¹⁷ Taussky, O.: My Personal Recollections of Emmy Noether; in Brewer/Smith (eds. 1981), l.c., pp. 79–92, p. 86.

¹⁸ Zitiert in Lemmermeyer/Roquette (eds.), a.a.O., S. 230, aus einem Brief von Richard Brauer an Hasse, kurz nach ihrem Tode, am 18. 4. 1935.

¹⁹ Lemmermeyer/Roquette (eds.), a.a.O., S. 204.

²⁰ Kimberling (1981), l.c., p. 35.

Aber zuvor, im Juni 1933, hatte Lefschetz in einem amerikanischen Unterstützungskomitee für Immigranten nach einem Hinweis auf Noethers mehrfache Verfolgung als Frau und Jüdin in Deutschland lediglich das folgende zu sagen:

It occurred to me that it would be a fine thing to have her attached to Bryn Mawr in a position which would compete with no one and would be created ad hoc; the most distinguished feminine mathematician connected with the most distinguished feminine university.²¹

Es soll übrigens nicht bestritten werden, dass Bryn Mawr unter den amerikanischen Frauen-Colleges einen hervorragenden Rang einnahm und auch Graduiertenprogramme, darunter in der Mathematik, hatte. Zahlreiche männliche Dozenten anderer Fakultäten hatten Verdienste in der Forschung und warteten auf eine Berufung an eine der führenden Universitäten. Aber gerade in der Mathematik waren die Forschungszentren anderswo, zum Beispiel am Institute for Advanced Study in Princeton. Oswald Veblen (1880–1960) vom IAS war immerhin bereit, eine dauernde Unterstützung von Noether durch das Institut zu garantieren, als ihre weitere Beschäftigung in Bryn Mawr zweifelhaft schien. Er schrieb im Februar 1935, kurz vor Noethers Tod, das folgende an Abraham Flexner:

The actual action agreed upon by the professors of the Institute with regard to a grant is to set aside \$ 1500 to be used as a grant for Miss Noether in the year 1935–36 in case other means of support should fail. This proposal was agreed to (1) in recognition of the fact that Miss Noether has been conducting a seminar last year and this, without compensation, and (2) in view of our appreciation of her intrinsic worth ...

I am inclined to think that the view of our group towards further commitments would be something like this: that we should be glad to see further grants made during a period in which an effort was being made to place her permanently at Bryn Mawr or elsewhere; moreover, that in saying this we should be conscious of the possibility that this might become a permanent commitment on the part of the Institute. There is no doubt that, apart from

the uniqueness of her position as a woman mathematician, she is quite obviously one of the most important scientists who have been displaced by the events in Germany. Therefore even a permanent commitment could be nothing but creditable to the Institute.²²

Anscheinend war es Veblen damals noch der Erwähnung wert, dass der Ruf des IAS durch die Unterstützung dieser Frau nicht leiden würde.

Veblen mag ebenso wie (in vielleicht noch stärkerem Maße) Hermann Weyl vom selben Institut, der in seinem Nachruf auf Emmy Noether diese bekanntlich als „my superior as a mathematician in many respects“²³ bezeichnete, einige unterschwellige Schuldgefühle gegenüber Noether gehabt haben.

Nach Noethers Tod versuchten Veblen, Flexner und Einstein (als einziger Immigrant) in einem hierfür gebildeten „Honorary Committee“ einiges gutzumachen durch Errichtung eines „Memorial Fund“ für Emmy Noether. Eine Reaktion des amerikanischen Variationstheoretikers G. A. Bliss, der als Komiteemitglied vorgesehen war, sagt einiges darüber, wie sich die männlichen Mathematiker der damaligen Zeit noch nach Emmy Noethers Tod erst an ihre säkulare Bedeutung gewöhnen mussten:

The amount desired to be raised took my breath away a little in comparison with the sums which we have been able to raise hitherto in honor of distinguished mathematicians in this country. If you think that her friends and admirers can be persuaded to contribute so generously it seems to me that it would be a splendid result.²⁴

Adresse des Autors

Prof. Dr. Reinhard Siegmund-Schultze
University of Agder
Faculty for Engineering and Science
4604 Kristiansand, Norwegen
Reinhard.Siegmund-Schultze@uia.no

Reinhard Siegmund-Schultze (geb. 1953) hat in Halle Mathematik studiert und ist seit drei Jahrzehnten Mathematikhistoriker, seit 2000 in Norwegen. In den letzten Jahren hat er besonders viel über die Emigration von Mathematikern aus Hitlerdeutschland und über das Werk von Richard von Mises gearbeitet.



²¹ Lefschetz an das Emergency Committee in Aid of Displaced Scholars, 12. Juni 1933, New York Public Library, EC, box 84, f.: Noether, E.

²² O. Veblen to A. Flexner, February 28, 1935. IAS Archives, Faculty Files, Oswald Veblen, box 32, folder: Veblen 1934–35.

²³ Weyl, H.: Emmy Noether ... (1935), a.a.O., S. 208.

²⁴ Bliss an Veblen, 2. Januar 1936. Oswald Veblen Papers, Library of Congress, Washington D.C., cont. 9, f.: Noether, Emmy.